



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Para publicación inmediata:** 31 de diciembre del 2014

### **OTORGA EL GOBERNADOR CUOMO INDULTOS**

***Devela nuevo sitio web que ofrece un recurso centralizado para individuos que solicitan clemencia***

El Gobernador Andrew M. Cuomo otorgó hoy indultos a dos individuos que han cumplido con sus sentencias y contribuido positivamente a la sociedad en los años posteriores. Estos indultos, seleccionados tras una cuidadosa revisión de todas las personas que solicitaron clemencia, fueron otorgados para resolver las consecuencias de sus condenas relacionadas con deportación y reingreso.

“Estos dos individuos han sido parte activa e involucrada de la comunidad de New York desde que cumplieron sus sentencias y merecen una segunda oportunidad sin temor de ser separados de sus familias por deportación”, dijo el Gobernador Cuomo. “Las contribuciones positivas para la sociedad de estos dos individuos en los años posteriores a su liberación apoyan que se haga justicia por medio de la clemencia, y me complace realizar este acto hoy”.

El Gobernador Cuomo emitió hoy los siguientes dos indultos:

- Antonio Argibay, de 62 años, quien es actualmente el propietario único de una firma de arquitectura ubicada en la Ciudad de New York, fue condenado por venta criminal de una sustancia controlada en segundo grado en 1979. Argibay, quien entonces era estudiante universitario, recibió una sentencia de tres años de cárcel a cadena perpetua bajo las leyes antidrogas Rockefeller. Se graduó de la universidad in absentia mientras estaba encarcelado. Después de cumplir con su sentencia mínima, Argibay obtuvo una maestría del Instituto Pratt en 1980 mientras estaba en libertad bajo palabra. Ha sido arquitecto con licencia en New York durante más de 30 años y es un voluntario activo de Upwardly Global, una organización sin fines de lucro dedicada a ayudar a inmigrantes a retomar sus profesiones después de mudarse a Estados Unidos. Originario de Cuba, Argibay es un residente legal permanente con inquietudes sobre la posibilidad de ser separado de su familia si viajara fuera del país.

- Alvaro Khalil Cumberbatch, de 33 años, de Springfield Gardens, Queens, fue condenado por robo en primer grado en el 2003. Después de cumplir con su sentencia de cárcel, fue liberado en el 2010 y se levantó su supervisión posterior en el 2012. Cumberbatch está casado y tiene dos hijos pequeños, y desde su liberación ha obtenido su título universitario y un grado de maestría. Actualmente trabaja con organizaciones de reingreso a la sociedad después de prisión, entre ellas la Fortune Society, está en la junta de directores del proyecto Alternatives to Violence, y tiene su propia empresa de consultoría en redes sociales. Cumberbatch es un residente legal permanente que inmigró a Estados Unidos de Guyana cuando tenía cuatro años. Recientemente enfrentó un proceso de deportación que podría ser reactivado en cualquier momento.

Durante los últimos años, ha habido una notable disminución en solicitudes de clemencia, desde un máximo de 1,269 solicitudes en el 2010 a 171 solicitudes en el 2014. Por ello, además de anunciar los indultos de hoy, el Gobernador Cuomo develó un nuevo sitio web, [www.ny.gov/clemency](http://www.ny.gov/clemency), que funcionará como un recurso centralizado para que quienes sean elegibles para clemencia la soliciten.

En los términos de la Constitución de New York y las leyes estatales, el Gobernador tiene autoridad para otorgar conmutaciones e indultos. Junto con los indultos anunciados el año pasado, el Gobernador ha indultado a cinco personas desde que asumió el cargo.

Los candidatos calificados para conmutación incluyen a quienes no tienen antecedentes penales significativos, han cumplido al menos la mitad de sus sentencias mínimas, y han demostrado evidencia de buena conducta en prisión, así como una rehabilitación significativa. Los candidatos calificados para indultos pueden incluir a individuos cuyos derechos o situación legal se vean afectados por sus condenas previas.

El Congresista de Estados Unidos Gregory Meeks dijo, “Aplaudo al Gobernador Cuomo por otorgar un indulto a Khalil Cumberbatch, y por su constante compromiso de ofrecer oportunidades significativas para personas previamente encarceladas. Como el Representante electo de Khalil, me uní orgullosamente al abrumador apoyo comunitario y organizacional que recibió al enfrentar una deportación inminente y un exilio de toda su familia, pese a todo lo que ha hecho para reconstruir su vida. La bien documentada rehabilitación del Sr. Cumberbatch demuestra la necesidad de programas de apoyo para el reingreso a la sociedad y de la restauración plena de derechos después del encarcelamiento. Es sólo después de que uno logra realmente reconstruir su vida y retomar todos los aspectos de la responsabilidad social que es posible y necesario obtener apoyo y otorgar apoyo. El indulto del Sr. Cumberbatch permite que otros vean que vivimos en un estado en donde se necesita y desea la participación plena”.

El Senador Gustavo Rivera dijo, “Apoyo con entusiasmo el indulto del Sr. Cumberbatch y agradezco profundamente el liderazgo del Gobernador Cuomo para apoyar el reingreso y rehabilitación efectivos. La dedicación del Sr. Cumberbatch a su superación y a mejorar su comunidad está clara –durante su encarcelamiento aprovechó todas las oportunidades para educarse y para apoyar la educación de otros.

En los cuatro años transcurridos desde su liberación, ha construido un sólido historial de servicio público. La experiencia del Sr. Cumberbatch refuerza la necesidad de permitir segundas oportunidades significativas. Este indulto es una medida crítica para evitar su deportación y para garantizar que tenga la oportunidad de continuar construyendo una conexión duradera y sólida con su familia y comunidad”.

El Asambleísta Francisco Moya dijo, “En los Estados Unidos, creemos que las personas tienen el poder de reformarse y de vivir vidas plenas y productivas después de la cárcel. Alvaro Cumberbatch representa la verdadera esencia de esta creencia. Después de su encarcelamiento cuando era joven, él no solamente se rehabilitó, sino que decidió dedicar su vida adulta a ayudar a otros a hacerlo. Él es exactamente el tipo de persona que deberíamos querer conservar en New York. Aplaudo al Gobernador Cuomo por decidir indultar al Sr. Cumberbatch y me enorgullece decir que presté mi ayuda a este valioso esfuerzo. Hay veces en que se requiere prudencia adicional, cuando uno ha reformado su vida tan completamente que se merece un nuevo comienzo. El Sr. Cumberbatch es una de esas personas y ha demostrado que merece un indulto y la oportunidad de convertirse en ciudadano de Estados Unidos”.

El comisionado interino del Departamento Correccional y de Supervisión Comunitaria Anthony J. Annucci dijo, “Otorgar clemencia a estos individuos les da una segunda oportunidad de llevar vidas activas y respetuosas de la ley. El indulto del Gobernador Cuomo a Antonio Argibay y Alvaro Khalil Cumberbatch les permitirá continuar contribuyendo a la sociedad, sosteniendo a sus familias y apoyando a sus comunidades, cosas que han hecho desde su liberación. Ahora podrán vivir de manera consistente sin temor a la posibilidad de deportación”.

Alphonso B. David, subsecretario y abogado de Derechos Civiles, dijo, “Indultar a estos individuos les otorga la justicia que merecen, ahora que han sido ciudadanos respetuosos de la ley desde cumplir con sus sentencias. Las acciones del Gobernador les permitirán seguir mejorando sus vidas y continuar retribuyendo a sus comunidades sin temor a castigo”.

Rossana Rosado, presidenta del Consejo de Reingreso y Reintegración a la Comunidad del Estado de New York e integrante de la Junta de Fideicomisarios de la Universidad John Jay de Justicia Penal, dijo, “Estos hombres se han redimido en los años transcurridos desde el cumplimiento de sus sentencias, convirtiendo sus indultos de hoy en la decisión correcta. Muchos individuos que han estado encarcelados han tenido un reingreso exitoso a la sociedad, y es importante que demos a estas personas una segunda oportunidad. Agradezco al Gobernador Cuomo por dar a los Sres. Argibay y Cumberbatch esa oportunidad”.

JoAnne Page, presidenta y directora general de Fortune Society, una organización sin fines de lucro dedicada al reingreso exitoso a la sociedad de ex-prisioneros, dijo, “Al indultar a Alvaro ‘Khalil’ Cumberbatch, el Gobernador Cuomo ha demostrado su compromiso de apoyar el reingreso exitoso una vez que la condena de una persona ha sido cumplida. Hacerlo sirve a los intereses de la sociedad, porque todos nos beneficiamos cuando una persona regresa a casa después de estar en prisión y reconstruye su vida para ser un recurso para su familia y comunidad. En Fortune, llamamos a Khalil el ‘modelo perfecto’ de reingreso exitoso –sus logros son extraordinarios, como lo es el modo en que se ha

convertido en un apoyo clave para su familia y en un colaborador comprometido con la rehabilitación de otros. Khalil es un colega confiable y talentoso, un verdadero amigo, un esposo amoroso, padre dedicado y leal hijo. La compasión, humanidad y creencia en las segundas oportunidades del Gobernador es una inspiración para todos nosotros, y estamos profundamente agradecidos por su compromiso con la justicia y la redención”.

Danielle Sered, directora de Common Justice del Vera Institute of Justice dijo, “Los indultos pueden ser de enorme valor para hacer justicia a las personas que han hecho el duro trabajo de transformarse a sí mismos y a sus comunidades después de haber estado encarcelados. Desde su maestría en Trabajo Social hasta su compromiso de servir como un ejemplo positivo para otros, el Sr. Cumberbatch ejemplifica los valores que debemos promover como sociedad, no sólo en quienes regresan a sus hogares después de la prisión, sino en todos nosotros”.

###

Noticias adicionales disponibles en [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Estado de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418

**We Work for the People**  
Performance \* Integrity \* Pride